Lavastoviglie Serie B 30

*Lave-vaisselle Série **B 30***

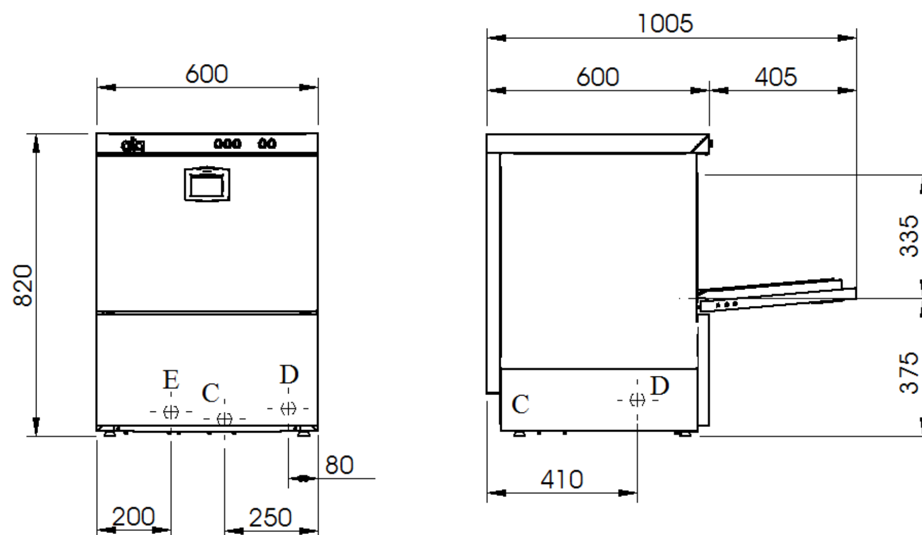
*Dishwashers Range **B 30***

*Spülmaschinen Serie **B 30***

*Lava-vajillas Serie **B 30***

MISURE D'INGOMBRO
DIMENSIONS/OVERALL DIMENSIONS/ABMESSUNGEN/DIMENCIONES

B 30



D = SCARICO, VIDANGE, DRAIN; ABFLUSS; DESAGÜE

C = CARICAMENTO ACQUA ¾" GAS; CHARGEMENT EAU ¾" GAZ; WATER INLET ¾" GAS; ZUFLUSS ¾" GAS; CARGA AGUA ¾" GAS

E = ALLACCIAMENTO ELETTRICO; BRANCHEMENT ELECTRIQUE; ELECTRIC CONNECTION; ELEKTRISCHER ANSCHLUSS; CONEXION ELECTRICA

CARATTERISTICHE TECNICHE / CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES / TECHNISCHE DATEN / CARATERISTICAS TECNICAS	**B 30**
PRODUZIONE ORARIA (CESTI) / DÉBIT PANIERS/h / BASKETS PER HOUR / KÖRBE PRO STUNDE / CESTAS/ORA	30
ALIMENTAZIONE ELETTRICA / ALIMENTATION ÉLECTRIQUE / ELECTRIC FEEDING / ELEKTRISCHER ANSCHLUß / ALIMENTATION	230/1 230/3 400/3+N
POTENZA MAX. ASSORBITA / PUISSANCE TOTALE / TOTAL POWER / GESAMTANSCHLUßWERT / POTENCIA TOTAL	3,63 kW
RESISTENZA BOILER / RÉSISTANCE BOILER / BOILER HEATING ELEMENT / BOILERHEIZUNG / RESISTENCIA CALENTADOR	3 kW
RESISTENZA VASCA / RÉSISTANCE CUVE / TANK HEATING ELEMENT / TANKHEIZUNG / RESISTENCIA TANQUE	2,5 kW
POTENZA POMPA LAVAGGIO VENTILATA / PUISSANCE POMPE DE LAVAGE VENTILÉE / VENTILATED WASHING PUMP / GELÜFTETE WASCHPUMPE / BOMBA DE LAVADO	0,62 kW
PORTATA POMPA DI LAVAGGIO / DÉBIT POMPE DE LAVAGE / PUMP DELIVERY / FÖRDERMENGE PUMPE / CAUDAL BOMBA	350 l/min
CAPACITÀ VASCA / CAPACITÉ CUVE / TANK CAPACITY / TANKINHALT / CAPACIDAD TANQUE	26 l
CAPACITÀ BOILER / CAPACITÉ BOILER / BOILER CAPACITY / BOILERINHALT / CAPACIDAD CALENTADOR	7 l
PRESSIONE ACQUA DI RISCIACQUO / PRESSION EAU DE RINÇAGE / RINSE WATER PRESSURE / NACHSPÜLWASSERDRUCK / PRESION AGUA DE ACLARADO	2 ÷ 4 bar
DUREZZA DELL'ACQUA / DURETÉ EAU / WATER HARDNESS / WASSERHÄRTE / DUREZA DE AGUA	8 ÷ 14 °F
TEMPERATURA MASSIMA ACQUA IN INGRESSO / TEMPERATURE MAX. EAU REMPLISSAGE / MAX. TEMPERATURE OF WATER SUPPLY / MAX. TEMPERATUR ZUFLUßWASSER / TEMPERADURA MAXIMA AGUA ENTRADA	50 °C
CONSUMO ACQUA PER CICLO / QUANTITÉ D'EAU PAR CYCLE / WATER CONSUMPTION PER CYCLE / WASSERVERBRAUCH PRO ZYKLUS / CANTIDAD AGUA POR CICLO	2,5 l
CICLO DI LAVORO / CYCLE DE LAVAGE / WASHING CYCLE / SPÜLPROGRAMM / CICLO	120 sec
DIMENSIONI CESTO / DIMENSIONS PANIER / DIMENSIONS OF BASKET / KORBABMESSUNGEN / DIMENSIONES CESTA	50x50 cm
DOTAZIONE CESTO BICCHIERI / EQUIPEMENT PANIER VERRES / EQUIPMENT GLASS BASKET / GLÄSERKORBAUSSTATTUNG / CESTAS PARA VASOS	1
CESTO PIATTI / PANIER ASSIETTES / BASKET FOR DISHES / TELLERKÖRBE / CESTA PARA PLATOS	1
CESTO POSATE / PANIER POUR COUVERTS / CUTLERY BASKET / BESTECKKORB / CUBILITE PARA CUBIERTOS	1
PESO NETTO / POIDS NET / NET WEIGHT / NETTOGEWICHT / PESO NETO	54 kg
PESO LORDO / POIDS TOTAL / TOTAL WEIGHT / GESAMTGEWICHT / PESO TOTAL	63 kg
EMISSIONE ACUSTICA (secondo DIN 45635) / NIVEAU ACOUSTIQUE (selon DIN 45635) / NOISE LEVEL (according to DIN 45635) / ARBEITSPLATZBEZOGENER EMISSIONSWERT (laut DIN 45635) / EMISION ACUSTICA (segun DIN 45635)	<70 dB (A)

LAVASTOVIGLIE
SERIE B 30

INSTALLAZIONE,USO
E MANUTENZIONE

AVVERTENZE

La macchina è stata progettata per la pulizia di stoviglie, bicchieri e posate in cucina.

- *Leggere attentamente le istruzioni prima dell'installazione e uso della lavastoviglie.*
- *L'installazione deve essere effettuata da personale qualificato secondo le istruzioni del costruttore riportate nell'apposito manuale.*
- *La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa.*
- *In caso di guasto o di cattivo funzionamento, disattivare la macchina e rivolgersi esclusivamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato.*
- *Richiedere solo ricambi originali; in caso contrario non viene assunta alcuna responsabilità.*

INSTALLAZIONE

Emissione acustica < 70 dB (A)

ALLACCIAMENTI IDRAULICI

L'installazione della lavastoviglie richiede l'approntamento preventivo degli allacciamenti idraulici, costituiti da due tubi flessibili forniti in dotazione, ed in particolare:

- tubo di carico con attacco filettato 3/4" GAS;
- tubo di scarico Ø1½" (Ø1" nel caso di versione con pompa di scarico).

Con l'esclusione dei modelli dotati di pompa di scarico, il tubo di scarico della macchina va collegato ad un apposito sistema di scarico, situato a pavimento in prossimità della macchina, del tipo a pozzetto dotato di sifone. Il tubo di carico va collegato ad una presa d'acqua 3/4" GAS, protetta da valvola di intercettazione.

Prima di procedere all'allacciamento verificare le seguenti condizioni.

- La pressione di alimentazione, misurata a valvola aperta, dovrà variare tra 2 e 4 bar; per pressioni inferiori installare una pompa ausiliaria con portata di circa 30 l\min; in presenza di una pressione d'acqua superiore ai 4 bar, deve essere installato un riduttore di pressione tarato per 4 bar max.
- La durezza dovrà essere compresa tra 8° e 14° F (0,8-1,4 mmol/l); per durezze superiori è indispensabile installare un depuratore a scambio ionico contenente non meno di 6 litri di resina.
- Qualora la macchina non sia provvista di dosatore di detersivo, è sempre possibile istallarne uno all'esterno della macchina e da parte di personale qualificato. Il tubo di uscita del dosatore va collegato all'apposito portagomma in acciaio inox di diametro 6 mm, saldato sulla parete frontale della vasca.

ATTENZIONE: per utilizzare la lavastoviglie continuativamente con cicli brevi è indispensabile alimentarla con acqua calda ad una temperatura di 50 °C.

ALLACCIAMENTI ELETTRICI

L'apparecchio non viene dotato di spina; l'allacciamento alla rete elettrica deve essere eseguito da personale specializzato e deve essere previsto un interruttore generale a parete (avente caratteristiche adeguate alla potenza massima installata) per poter isolare la macchina dalla rete elettrica durante le operazioni preliminari o di manutenzione. **Si raccomanda di togliere sempre l'alimentazione elettrica alla macchina quando non è in servizio.**

La lavastoviglie va collegata anche ad un sistema equipotenziale di compensazione, tramite una vite situata in basso sul lato posteriore della macchina e contraddistinta dal simbolo "⏚".

Il modello B 30 è concepito per il funzionamento in:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz
- 230 V (1~) 50 Hz

ed è predisposto per il funzionamento in 400 V (3N~) 50 Hz; in presenza di diversa tensione modificare l'allacciamento come riportato nello schema elettrico allegato.

ATTENZIONE: in fase di allacciamento elettrico di un apparecchio a tensione alternata trifase è necessario controllare la direzione di rotazione della pompa di lavaggio.

AVVERTENZE: si raccomanda una efficace messa a terra della macchina.
La ditta declina ogni responsabilità nel caso questa norma antinfortunistica non venga rispettata o per danni derivati da errato allacciamento elettrico.

USO

OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima della accensione della lavastoviglie si eseguano le seguenti operazioni:

- verificare che i tubi di carico e scarico, forniti in dotazione, siano allacciati alla rete idraulica;
- la macchina è dotata di dispositivo per il dosaggio di liquido brillantante e, su richiesta, di dispositivo per il dosaggio di detersivo, pretarati in sede di collaudo; si provveda alla connessione dei dosatori agli appositi serbatoi e al riempimento degli stessi, assicurandosi che i liquidi siano a bassa viscosità pena l’intasamento e la rottura dei dispositivi suddetti. **Si raccomanda l'uso di soli detergenti industriali. Evitare l'uso di prodotti schiumogeni;**
- controllare il regolare posizionamento della sonda di presenza di detersivo, dove presente, dato che l'uso del dosatore di detersivo a secco può causare la rottura del dispositivo;
- controllare l'esatta posizione del filtro sulla aspirazione della pompa;
- verificare che il troppopieno sia nel proprio alloggiamento;
- si proceda alla chiusura della porta della lavastoviglie, all’apertura del rubinetto di alimentazione dell’acqua e si controlli che la macchina sia alimentata elettricamente.

CARICO E PRERISCALDAMENTO

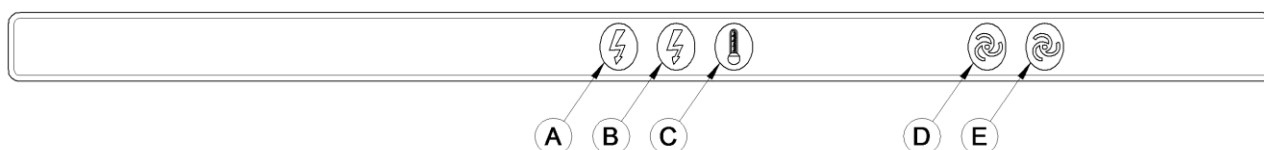


Figura 1

A Interruttore generale
B Spia “macchina in tensione”
C Spia "macchina pronta"
D Spia "ciclo di lavoro in corso"
E Pulsante avvio ciclo

Con riferimento alla figura, l'accensione della macchina avviene premendo l'interruttore generale (**A**) ed è segnalata dalla contemporanea accensione della spia (**B**). A questo punto la macchina procede automaticamente a portare il livello dell'acqua in vasca al punto prestabilito ed a inserire le resistenze di riscaldamento nel boiler e nella vasca. A temperature raggiunte, l'accensione della spia (**C**) segnala che la macchina è pronta per il ciclo di lavaggio.

N.B. I termostati interni sono pretarati alle seguenti temperature:

- temperatura acqua boiler **82,5 °C**;
- temperatura acqua vasca **55 °C**.

CICLO DI LAVAGGIO

- Aprire la porta della lavastoviglie ed immettere direttamente in vasca il detersivo (escluso il caso di versioni con dosatore incorporato). Tenuto conto che la capacità della vasca è di 26 litri, il detersivo, necessariamente per lavastoviglie industriali, va immesso secondo la quantità consigliata dalle Ditte produttrici.
- Sistemare le stoviglie nei cestelli tenendo presente che per ottenere ottimi risultati di lavaggio è necessario asportare preventivamente dalle stoviglie tutti i residui solidi.
- Introdurre il cesto nella lavastoviglie e richiudere la porta.
- Premere il pulsante (**E**) per circa 1 secondo fino all'inserimento della pompa di lavaggio; la macchina provvede automaticamente ad eseguire il ciclo di lavaggio e risciacquo, visualizzato dalla spia (**D**), e a mettere in funzione automaticamente il dosatore di liquido brillantante. Tra il lavaggio ed il risciacquo la macchina esegue una breve pausa di sgocciolamento. La fine del ciclo è segnalata dallo spegnimento della spia (**D**).
- Per iniziare il ciclo successivo si ripetono tutte le operazioni, tenendo presente che il detersivo va integrato ogni 3 - 4 cicli di lavaggio.
- Per spegnere la macchina, assicurarsi che abbia ultimato il ciclo di lavaggio e azionare l'interruttore generale (**A**). L'operazione viene segnalata dallo spegnimento della spia (**B**).

VERSIONI CON POMPA DI SCARICO

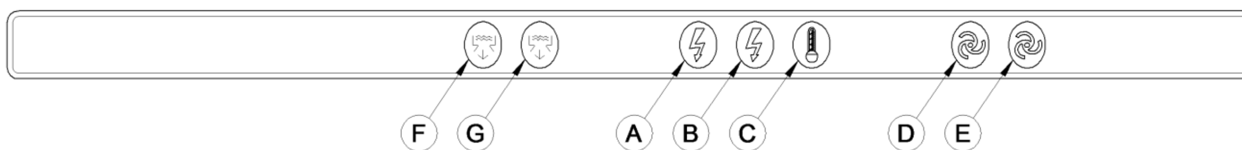


Figura 2

A Interruttore generale
B Spia “macchina in tensione”
C Spia "macchina pronta"
D Spia "ciclo di lavoro in corso"
E Pulsante avvio ciclo
F Interruttore pompa di scarico
G Spia pompa di scarico

Nelle versioni con pompa di scarico, questa entra in funzione nelle seguenti condizioni.

- Quando funziona l’elettrovalvola di carico. E’ la condizione normale di lavoro della pompa di scarico, che provvede ad eliminare l’acqua in eccesso dalla vasca di lavaggio tramite troppopieno durante le fasi di riempimento o di risciacquo. L’operazione viene segnalata dall’accensione della spia (**G**).
- Quando si scarica la vasca. A tal fine, assicurarsi che la macchina abbia ultimato il ciclo di lavaggio (spia (**D**) spenta) e che l’interruttore generale (**A**) sia acceso (spia (**B**) accesa); quindi togliere il troppopieno e premere l’interruttore (**F**). L’operazione di scarico viene segnalata dall’accensione della spia (**G**). Una volta svuotata la vasca, spegnere la pompa di scarico azionando nuovamente l'interruttore (**F**). L’operazione viene segnalata dallo spegnimento della spia (**G**).

SISTEMI DI SICUREZZA

- L'apertura della porta provoca la sospensione di ogni funzione della macchina ad esclusione del riscaldamento dell'acqua in boiler o in vasca. La chiusura della porta ripristina la funzione interrotta con l'apertura.
- Il pressostato controlla automaticamente i livelli di acqua in vasca e dà il consenso di funzionamento solo dopo che le resistenze risultano sotto il livello d'acqua sia in boiler sia in vasca.
- La pompa di lavaggio è dotata di un controllo termico che ne provoca l'arresto in caso di sovraccarico termico.
- Un tubo troppopieno provvede a scaricare l'acqua caricata in eccesso con il risciacquo e favorisce, quindi, un ricambio dell'acqua in vasca. Evita, anche, la tracimazione dell'acqua in caso di anomalia del pressostato.

E' buona norma chiudere il rubinetto dell'alimentazione dell'acqua quando la lavastoviglie non è in servizio.

MANUTENZIONE

Prima delle operazioni di pulizia e manutenzione togliere sempre l'alimentazione elettrica.

SCARICO E PULIZIA

Al termine della giornata di lavoro si eseguano le seguenti operazioni:

- Scaricare l'acqua dalla vasca togliendo dalla sua sede il tubo troppopieno. (Nei modelli dotati di pompa di scarico seguire inoltre le indicazioni riportate nel paragrafo **VERSIONI CON POMPA DI SCARICO**.)
- Spegnere la lavastoviglie agendo prima sull'interruttore generale e poi sull'interruttore a parete.
- Procedere quindi alla pulizia interna della vasca, asportando le parti solide rimaste sul fondo.
- Controllare accuratamente i fori delle lance di lavaggio, provvedendo alla loro pulizia se risultassero ostruiti.
- Pulire accuratamente il filtro dopo averlo asportato dalla sua sede. Nelle versioni con pompa di scarico, oltre alla consueta pulizia, va ricordato di pulire il filtro della pompa di scarico svitando il tappo posto sullo zoccolo frontale della macchina.

PULIZIA DELLE PARTI IN ACCIAIO

Pulire accuratamente tutte le parti usando acqua saponata o comuni prodotti sgrassanti evitando strofinacci ferrosi e/o abrasivi.

Evitare di usare getti d'acqua all'esterno della lavastoviglie, per evitare danni alle apparecchiature elettriche.

OPERAZIONI DI MANUTENZIONE PERIODICA

Periodicamente si proceda all'ispezione e pulizia degli ugelli di risciacquo, asportando eventuali depositi.

Quando necessario si proceda inoltre alla disincrostazione e disinfezione della vasca, utilizzando prodotti normalmente reperibili in commercio; tale operazione si rende particolarmente efficace ai fini del rendimento elettrico delle resistenze.

POMPA DI SCARICO

Dopo aver svuotato la lavastoviglie con l'ausilio della pompa di scarico, si proceda alla pulizia del filtro della pompa stessa operando come segue:

- si tolga alimentazione elettrica alla macchina;
- si estragga il filtro della pompa avendo l’avvertenza di raccogliere il residuo di acqua che rimane all’interno della pompa stessa;
- si pulisca accuratamente il filtro e lo si riposizioni nella sua sede, verificando che l’incastro a baionetta sia fissato correttamente.

Informazioni per gli apparecchi elettrici ed elettronici usati nei paesi UE

Le apparecchiature che riportano il simbolo , secondo le direttive UE non possono venire smaltite insieme con i normali rifiuti domestici.

Per l’eliminazione di una apparecchiatura dismessa, servirsi dei sistemi di raccolta differenziata messi a disposizione nei singoli paesi di utilizzo, oppure contattare il rivenditore nel caso si acquisti un prodotto equivalente.

Sfruttando attivamente i servizi di raccolta, potete offrire il vostro contributo al riutilizzo, al riciclaggio e alla valorizzazione dei dispositivi elettrici/elettronici dimessi, tutelando l’ambiente e la salute.

Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta le sanzioni amministrative previste dalla legislazione vigente.

Gli elementi che compongono l'imballo (sacchetti di plastica, polistirolo, cartoni, ecc.) devono essere raccolti, selezionati a seconda del tipo di materiale (es. cartone, legno, materie plastiche, ecc.) e smaltiti in conformità alla normativa vigente.

LAVE-VAISSELLE
SERIE B 30

INSTALLATION, UTILISATION
ET MAINTENANCE

ATTENTION

L'emploi de la machine est pour nettoyer en cuisine les vaisselles, les verres, les couverts et les plateaux.

- *Lire attentivement les instructions avant d'installer et utiliser le lave-vaisselle.*
- *La machine doit être installée par du personnel spécialisé selon les instructions dans le manuel.*
- *La machine doit être utilisée seulement par du personnel formé.*
- *Dans le cas de rupture ou de fonctionnement anormal, arrêter le lave-vaisselle et s'adresser à un service après-vente autorisé.*
- *Employer seulement les pièces détachées d'origine. Dans le cas contraire la Societé decline toute responsabilité.*

INSTALLATION

Niveau acoustique <70 dB (A)

LIENS HYDRAULIQUES

L'installation du lave-vaisselle demande la préparation des liens hydrauliques constitués par deux tubes flexibles, fournis en dotation, et en particulier:

- tube d'arrivée avec attache filetée 3/4" GAZ;
- tube d'évacuation Ø1½" (Ø1" dans les modèles avec pompe de vidange).

A exception des modèles avec pompe de vidange, le tuyau de vidange de la machine doit être branché à un système de écoulement approprié situé à terre et prés de la machine, type puits avec siphon. Le tuyau de charge doit être branché à une prise d'eau 3/4" GAZ, protégée par une claper anti-retour.

Avant de procéder au lien, vérifier les conditions suivantes:

- la pression d'alimentation, <u>mesurée à soupape ouverte</u>, doit être entre 2 et 4 bar; pour des pressions inférieures il est indispensable installer une pompe auxiliaire avec un débit de 30 litres/min. Si la pression est supérieure à 4 bar il faut installer un réducteur de pression réglé pour 4 bar.
- La dureté de l'eau doit être comprise entre 8° et 14° F (0,8 - 1,4 mmol/l); pour des duretés supérieures, il est indispensable d'installer un adoucisseur fonctionnant en échange ionique, apte à la quantité d'eau utilisée par le lave vaisselle.
- Dans le cas où l'appareil ne soit pas équipé d'un doseur de produit lessiviel, il est possible d'installer un à l'extérieur de l'appareil et par du personnel spécialisé. Le tuyau sortant du doseur doit être branché au raccord de 6 mm de diamètre en acier inox, soudé sur le côté frontal de la cuve.

ATTENTION: Pour une utilisation continuelle avec cycles brefs, il est nécessaire alimenter la machine avec eau chaude à une température de 50° C.

LIENS ÉLECTRIQUES

L'appareil n'est pas équipé avec fiche électrique. Le branchement au réseau électrique doit être exécuté par du personnel spécialisé et par l'interposition d'un interrupteur général à mur de caractéristiques appropriées à la puissance plus haute. On a ainsi la possibilité d'isoler la machine du réseau électrique pendant les opérations préliminaires ou de maintenance. **Lorsque l'appareil n'est pas en fonction, il est recommandé de le débrancher du réseau électrique.**

Le lave-vaisselle doit être branché à un système équipotentiel de compensation par une vis située

sur la base de la machine et marquée par la lettre "⏚”.

Le modèle B 30 est conçu pour le fonctionnement en:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz
- 230 V (1~) 50 Hz

et il est préparé pour fonctionner en 400 V (3N~) 50 Hz. Pour tensions différentes il faut modifier le branchement selon le schéma électrique ci-joint.

ATTENTION: Dans le branchement d’un appareil en tension alternée triphasée il faut contrôler le sens de rotation du moteur de la pompe de lavage.

ATTENTION: Il est recommandé une efficace mise à terre de la machine.
La Société décline toute responsabilité dans le cas où cette norme ne soit pas respectée ou pour sinistres dérivés d’erreur de lien à la tension de réseau.

UTILISATION

OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

Avant la mise en marche du lave-vaisselle il faut faire les opérations suivantes.

- Vérifier que les tuyaux de remplissage et de vidange, livrés avec la machine, soient branchés au réseau hydraulique.
- La machine est dotée de doseur de produit de rinçage et, sur demande, de un doseur de détergent, étalonnés au moment de l'essai. Avant l'allumage s'assurer que les doseurs soient branchés au réservoir et que les réservoirs même soient remplis. Les liquides doivent être à basse viscosité autrement on risque l'obstruction et la rupture des doseurs. **On recommande l’utilisation de détergents professionnels. Éviter d’utiliser produits moussants.**
- Vérifier d’avoir régulièrement positionné la sonde qui signale l’absence du détergent, si commandée, du moment que l’utilisation du doseur sans détergent peut casser le doseur même.
- S'assurer que le filtre d’aspiration de la pompe et le filtre de surface soient à leur propre emplacement.
- S’assurer que le tuyau de trop plein soit à son propre emplacement.
- Fermer la porte du lave-vaisselle, procéder à l'ouverture du robinet d’alimentation de l’eau et vérifier que le lave-vaisselle est branchée au réseau électrique.

REMPLISSAGE ET PRÉCHAUFFAGE

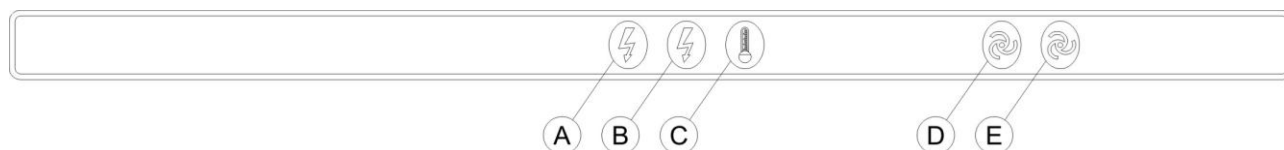


Figure 1

A Interrupteur général
B Voyant "machine en tension"
C Voyant "machine prête"
D Voyant cycle
E Bouton pour la mise en marche

Selon la figure, la mise en route de la machine se fait en poussant l'interrupteur général (**A**) et est signalé par un voyant (**B**); la machine procède automatiquement à porter le niveau d'eau dans la cuve au point préétabli, et à insérer les résistances de réchauffement dans le boiler et dans la cuve. Une fois la bonne température acquise, l'allumage du voyant (**C**) signale que la machine est prête pour le cycle de lavage.

N.B. Les thermostats internes sont pré-programmés aux températures suivantes:

- température eau boiler: **82,5 °C**
- température eau cuve: **55 °C**

CYCLE DE LAVAGE

- Ouvrir la porte du lave-vaisselle et, tenant compte que la capacité de la cuve est d'environ 26 litres, mettre directement dans la cuve le détergent suivant la quantité conseillée par le producteur.
- Enlever auparavant du lave-vaisselle, tous les résidus solides, afin d'obtenir les meilleurs résultats de lavage, et la ranger dans le panier.
- Introduire le panier dans le lave-vaisselle et fermer la porte.
- Pousser le bouton de mise en marche du cycle (**E**) jusqu'à la mise en marche de la pompe. La machine procède automatiquement à exécuter le cycle de lavage et de rinçage, visualisés par le voyant (**D**), et à actionner le doseur de produit de rinçage. Entre le lavage et le rinçage, la machine a une brève pause d'égouttement. L'extinction du voyant (**D**) signale la fin du cycle.
- Pour la mise en route du cycle suivant, on répète toutes les opérations, tenant compte que le détergent soit bien intégré tous les 3-4 cycles de lavage.
- Pour arrêter la machine, s'assurer qu'elle a fini le cycle de travail et reporter l'interrupteur sélecteur (**A**) en position d'arrêt. Extinction du voyant (**B**).

VERSIONS AVEC POMPE DE VIDANGE

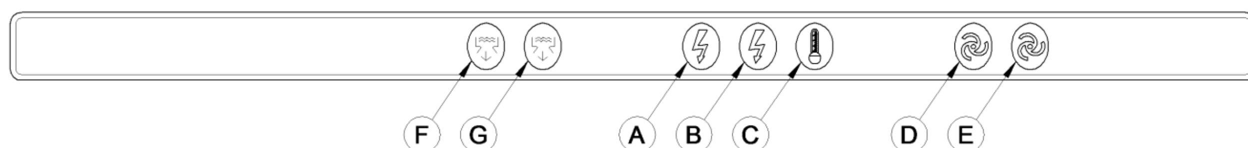


Figure 2

A Interrupteur générale
B Voyant «machine en tension»
C Voyant «machine prête»
D Voyant «cycle de travail en fonction»
E Bouton départ cycle
F Interrupteur départ vidange
G Voyant «pompe de vidange en fonction»

Dans les modèles avec pompe de vidange elle se met en marche dans les conditions suivantes.

- Pendant le fonctionnement de l’électrovanne de remplissage. Ça est la condition normale de fonctionnement de la pompe de vidange, qui fait évacuer l’eau accumulée dans la cuve de lavage pendant le remplissage et le rinçage parmi le tuyau de trop-plein. La fonction est signalée par l’allumage du voyant (**G**).
- Pendant l’évacuation de l’eau de la cuve. Dans ce cas vérifier que la machine ait terminé le cycle de lavage (voyant (**D**) éteint) et que l’interrupteur générale (**A**) soit allumé (voyant (**B**) allumé). Enlever le tuyau de trop-plein et pousser l’interrupteur (**F**). La vidange de la cuve est indiquée

par le voyant (**G**). Quand la vidange est terminée, éteindre la pompe de vidange en poussant l'interrupteur (**F**). L'extinction du voyant (**G**) définit la fin de l'opération même.

SÉCURITÉS

- Dans le cas d'ouverture de la porte, arrêt automatique de toute fonction de la machine sauf le chauffage de l'eau dans les surchauffeurs et dans la cuve. A la fermeture de la porte les fonctions bloquées par l'ouverture sont rétablies.
- Le pressostat contrôle le niveau d'eau en donnant la commande de fonctionnement exclusivement si le niveau se trouve au dessus des résistances des surchauffeurs et de la cuve.
- La pompe de lavage est équipée d'un contrôle thermique qui coupe le fonctionnement en cas de surchauffe.
- Un tuyau de trop-plein vide l'eau en surplus et favorise le renouvellement d'eau dans la cuve. Il évite aussi un niveau trop élevé même en cas de défaut du pressostat.

Il est toujours une bonne règle fermer le robinet d'alimentation de l'eau lorsque le lave-vaisselle n'est pas en service.

MAINTENANCE

Il faut toujours couper l'alimentation électrique avant des opérations de nettoyage et de maintenance.

VIDANGE ET NETTOYAGE

A la fin de la journée de travail il est nécessaire faire les suivantes opérations.

- Vider l'eau de la cuve en levant le tuyau trop plein de son emplacement. (Dans les modèles avec pompe de vidange suivre aussi les instructions indiquées dans le paragraphe **VERSIONS AVEC POMPE DE VIDANGE**.)
- Arrêter la machine en poussant l'interrupteur général (**A**) et puis l'interrupteur au mur.
- On procède donc au nettoyage interne de la cuve, en enlevant les parties solides restées dans le fond.
- Vérifier si les trous de sortie de l'eau des bras de lavage sont bouchés et, dans ce cas, les nettoyer.
- Nettoyer soigneusement les filtres après les avoir enlevés de ses emplacements. Dans les modèles avec pompe de vidange il est aussi nécessaire de nettoyer le filtre de la pompe de vidange en enlevant le bouchon qui se trouve dans le socle frontal du lave-vaisselle.

NETTOYAGE DES PARTIES EN ACIER INOX

Nettoyer soigneusement toutes les parties en utilisant de l'eau savonneuse ou des produits communs dégraissants non abrasives, en évitant les éponges férues car les dépôts oxydés peuvent amorcer une corrosion galvanique.

Éviter d'utiliser des jets d'eau à l'extérieur du lave-vaisselle, pour éviter des dégâts sur l'appareillage électrique.

MAINTENANCE PÉRIODIQUE

Périodiquement procéder à l'inspection et au nettoyage des gicleurs de lavage et de rinçage, en enlevant d'éventuels dépôts.

Quand cela est nécessaire, on procède même à la désincrustation et désinfection de la cuve, en utilisant les produits normalement vendus dans le commerce.

POMPE DE VIDANGE

Après avoir vidé le lave-vaisselle parmi la pompe de vidange procéder donc au nettoyage du filtre de la pompe suivant les instructions ci-jointes.

- Arrêter la machine.
- Enlever le filtre de la pompe et recueillir l'eau qui est dans la pompe.
- Nettoyer soigneusement le filtre et le repositionner dans son logement en vérifiant que le branchement à baïonnette est fixé correctement.

Informations pour les appareils électriques et électroniques utilisés dans des pays de l'UE

Conformément à la directive de l'UE, les appareils marqués par le symbole ne peuvent pas être éliminés en même temps que les ordures ménagères.

Pour éliminer votre ancien appareil, utilisez les systèmes de collecte différencié qui vous sont proposés dans chaque pays, ou contacter votre détaillant quand vous achetez un équipement équivalent.

En utilisant activement le système de collecte proposé, vous contribuez à la récupération, au recyclage et à la réutilisation des anciens appareils électriques et électroniques, en protégeant l'atmosphère et la santé.

L'élimination abusive du produit par l'utilisateur entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

Les matériaux d'emballage (sachets plastiques, polystyrène, cartons, etc.) doivent être sélectionnés selon le type de matériel (carton, bois, plastique, etc.) et éliminés selon les prescriptions des normes en vigueur.

DISHWASHERS
RANGE B 30

INSTALLATION, USE
AND MAINTENANCE

WARNING

The machine is meant to be used for washing dishes, glasses and cutlery in the kitchen.

- *Read the instructions carefully before installation, use and maintenance of the appliance.*
- *Installation has to be performed by qualified personnel following the manufacturer's instructions given in the provided manual.*
- *The appliance should only be used by trained personnel and for the use for which it was designed.*
- *In the event of breakdown or malfunction, switch off the appliance and seek help exclusively from an authorized assistance centre.*
- *Only use genuine spare parts; otherwise no liability is assumed by the manufacturer.*

INSTALLATION

Noise level <70 dB (A)

WATER CONNECTION

The dishwasher installation requires the connection of two hydraulic flexible pipes, supplied with the machine, and in particular:

- 3/4" water supply hose GAS;
- Ø1½ " drain hose (Ø1" in case of dishwashers with built-in drain pump).

Except for models with built-in drain pump, connect the drain hose of the machine to a suitable drain waste system, through a siphon on the floor near the machine. Connect the filling pipe with a 3/4" GAS water supply protected by an interception valve.
Before connecting, check the following conditions.

- The water supply pressure, measured with open valve, has to vary between 2 and 4 bars; for lower pressures install a booster pump with delivery of 30 litres/min. For pressure over 4 bars a pressure reducer set at 4 bars has to be installed.
- The water hardness has to be between 8° and 14° F (0,8-1,4 mmol/l). For higher hardness install a water softener containing at least 6 litres of resin.
- If the appliance is not provided with a built-in detergent dispenser, it is possible to install one outside the appliance by qualified personnel. The pipe coming out of the dispenser has to be connected to the appropriate stainless steel connection Ø6 mm, which is welded on the frontal part of the washing tank.

WARNING: If the machine works continuously with short cycles, it is necessary to connect it to hot water at 50° C.

ELECTRIC CONNECTION

The machine is not supplied with a plug: it has to be connected to the electric mains only by qualified personnel through a main switch with circuit breaker on the wall, suitable for the maximum power installed, in order to have the possibility to exclude the appliance from the electric mains during the preliminary operations or the maintenance. **When not in use, it is highly recommended to always disconnect the appliance from the electric mains.**
The machine has to be connected also to a unipotential system of compensation through a screw placed on the lower back part of the machine and marked .
The dishwasher model B 30 is conceived to work under the following specifications:

- 400 V (3N~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz
- 230 V (1~) 50 Hz

and is pre-set to work under 400 V (3N~) 50 Hz; if a different tension is present change the electric connection according to the enclosed diagram.

WARNING: In case of electric connection of appliances working with 3-phase alternating current check the rotating direction of the pump motor.

WARNING: We recommend an efficient earthing of the machine.
The firm declines all responsibility if this safety rule is not respected or in case of wrong electric connection.

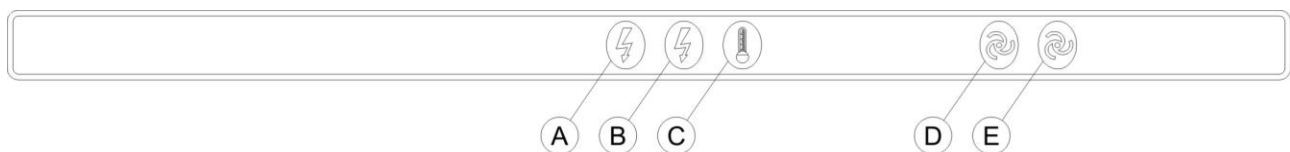
OPERATING INSTRUCTIONS

PRELIMINARY OPERATIONS

Before starting the dishwasher it is necessary to carry out the following operations.

- Check that the filling and draining hoses supplied with the machine are connected to the hydraulic net.
- The machine is supplied with a rinse aid dispenser and, on request, with a detergent dispenser, which are set in the factory during the dishwasher testing. Connect the dispensers to the relevant containers that are to be filled with chemicals. Use only low-density fluids, otherwise the dispensers may be obstructed or break. **It is highly recommended the use of industrial detergents only. Avoid foaming products.**
- Check the right positioning of the detergent probe – if present –, because using the dispenser dry can damage or break the device.
- Check the right positioning of the pump intake filter and of the surface filter.
- Check that the overflow pipe is in its place.
- Close the dishwasher door; open the water cock and check the electric feeding.

WATER FILLING AND HEATING



Picture 1

A Main switch
B Lamp “machine powered”
C Lamp “machine ready”
D Lamp “cycle on”
E Starting cycle button

With reference to the picture No. 1, push the general switch (**A**) to switch on the dishwasher and the lamp (**B**) will light on at the same time. The dishwasher fills water into the tank automatically up to the set level, and it switches on the boiler and tank heating elements. When the set temperatures are reached, the lamp (**C**) switches on, showing that the dishwasher is ready for starting the washing cycle.

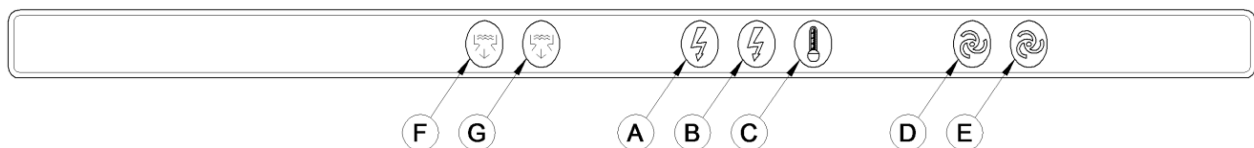
N.B. The internal thermostats are set by the manufacturer at the following temperatures:

- boiler temperature: **82,5 °C**;
- tank temperature: **55 °C.**

WASHING CYCLE

- Open the dishwasher door and fill some detergent in the tank (except for the versions with built-in detergent dispenser). The tank has a capacity of 26 litres; therefore, the detergent, which has to be suitable for industrial dishwashers, is to be poured in the tank according to the quantities suggested by its manufacturer.
- Place the dishes in the baskets after removing all the solids in order to achieve the best washing results.
- Slide the basket into the dishwasher and shut its door.
- Push the button (**E**) for about a second, till the washing pump starts. The dishwasher begins the washing and rinsing cycles automatically, as shown by the lamp (**D**), and it starts the rinse-aid dispenser automatically. Between the washing and the rinsing there is a dripping pause. When the working cycle comes to its end, the lamp (**D**) turns off.
- In order to begin a new working cycle, repeat the above operations and add the detergent every 3-4 cycles.
- Before switching off the machine, check that the working cycle is completely finished and push the main switch (**A**). This operation is signalled by the turning off of the lamp (**B**).

MODELS WITH BUILT-IN DRAIN PUMP



Picture 2

A Main switch
B Lamp "machine powered"
C Lamp "machine ready"
D Lamp "cycle on"
E Starting cycle button
F Drain switch
G Lamp "drain pump working"

In the versions with built-in drain pump, the drain pump starts working under the following conditions.

- When the filling solenoid valve is working. This is the normal working condition of the drain pump, which eliminates the exceeding water in the tank through the overflow pipe during the filling or rinsing phases. This operation is signaled by the lighting of the lamp (**G**).
- When the water in the tank is completely drained. Check that the machine has finished the washing cycle (the lamp (**D**) is off) and that the main switch (**A**) is on (the lamp (**B**) is on). Remove the overflow pipe and push the switch (**F**). The draining operation is signaled by the lighting of the lamp (**G**). When the water in the tank is completely drained, switch off the drain pump by pushing the switch (**F**). The turning off of the lamp (**G**) signals that the operation is finished.

SAFETY SYSTEMS

- The opening the door stops every operation of the dishwasher, except for the heating of the water in the boiler and in the tank. The closing of the door re-starts any interrupted operation.
- The level switch checks the water level in the tank automatically and it enables the machine to work only when the heating elements are below the water level both in the boiler and in the tank.
- The washing pump is provided with a thermal control, which stops its working in case of thermal overload.
- An overflow pipe drains the exceeding water that has been brought in during the rinsing cycle, and it enables a continuous change of water in the tank. It also avoids the water overflowing in case of bad working of the pressure switch.

It is highly recommended to turn off the tap of filling water when the dishwasher is not working.

MAINTENANCE

Before cleaning and making the maintenance always disconnect the dishwasher from the electric connection.

DRAINING AND CLEANING

At the end of the working day it is necessary to carry out the following operations.

- Drain the water from the tank by removing the overflow pipe from its place. (For models with built-in drain pump also follow the instructions in the **MODELS WITH BUILT-IN DRAIN PUMP** section.)
- Switch off the appliance, first turning off the main switch and then the main switch on the wall.
- Clean the internal part of the tank, removing the solids on the bottom of the tank.
- Check the openings of the washing arms carefully and clean them if they are obstructed.
- Remove the filter and clean it carefully. As for the models with built-in drain pump, also unscrew the cover on the dishwasher frontal base and clean the filter of the drain pump.

STAINLESS STEEL PARTS CLEANING

Clean all the stainless steel parts accurately by using soaped water or common degreasing products. Do not use abrasive powders or iron wool.

Do not use water jets to wash the dishwasher outer parts, so to avoid damages to electric appliances.

PERIODIC MAINTENANCE

Periodically remove possible blockages from the rinse jets.
When necessary, descale and disinfect the tank using products normally available on the market. This operation is particularly recommended for the good working of the heating elements.

DRAIN PUMP

After emptying the machine through the drain pump, clean the drain pump filter carrying out the following operations.

- Stop the electric feeding of the machine.
- Remove the drain pump filter and hold the water that is remained inside the pump.
- Clean the filter carefully; then, put it again on its place checking that the bayonet coupling is well fixed.

Information for electrical and electronic devices used in EU countries

The devices, which are marked with the following symbol , may not be disposed of with household refuse in accordance with the EU directive.

To eliminate your used device, please use the country-specific differentiated collection systems available or contact your retailer, when you buy an equivalent device.

By actively using the offered collection systems, you make your contribution to the reuse, recycling and utilisation of electrical or electronic devices, protecting the atmosphere and the health.

Improper disposal of the product will result in administrative penalties provided under current regulations.

The packaging materials (plastic bags, polystyrene, cardboard, etc.) have to be collected according to the type of material (e.g. cardboard, wood, plastic materials, etc.) and be disposed of in compliance with the norms in force.

GESCHIRRSPÜLMASCHINEN
SERIE B 30

AUFSTELLUNG,
GEBRAUCHSANWEISUNGEN
UND WARTUNG

ALLGEMEINE HINWEISE

Bestimmungsgemäße Verwendung: Die Maschine dient zum Reinigen von Geschirr, Gläsern, Bestecken in Küchen.

- *Vor Installation und Gebrauch der Spülmaschine Gebrauchsanweisungen sorgfältig lesen.*
- *Die Installation soll gemäß den Anweisungen des Herstellers von Fachleuten ausgeführt werden.*
- *Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die zu diesem Zweck ausgebildet worden sind.*
- *Im Fall von Schaden oder bei Betriebsstörungen, Maschine ausschalten und sich an demjenigen Kundendienst wenden, der vom Hersteller dazu bevollmächtigt ist.*
- *Nur Originalersatzteile verlangen. Sonst wird jede Verantwortung abgelehnt.*

INSTALLATIONSANLEITUNG

Arbeitsplatzbezogener Emissionswert <70 dB (A)

WASSERANSCHLÜSSE
Die Installation der Spülmaschine verlangt zuerst die Bereitstellung der Wasseranschlüsse, die als Zubehör mitgeliefert werden. Sie bestehen aus:

- Zulaufschlauch mit Anschlussstück 3/4" GAS;
- Ablaufschlauch Ø1½ "(Ø1" bei Ausführung mit Laugenpumpe).

Mit Ausnahme von Maschinen mit eingebauter Laugenpumpe, den Wasserauslaufanschluss über einen geeigneten Siphon direkt an die Wasserableitung anschließen.
Wassereinlaufanschluss der Spülmaschine an die Wasserversorgung durch einen geeigneten Schlauch mit Durchmesser von 3/4" GAS unter Zwischenschaltung eines Ventils anschließen.
Bevor die Maschine angeschlossen wird, ist Folgendes zu prüfen:

- Der Wasserdruck bei geöffnetem Ventil muss zwischen 2 und 4 bar betragen. Bei niedrigem Druck muss eine Hilfspumpe mit einer Leistung von 30 l/min. eingebaut werden. Bei Betriebswasserdruck größer als 4 bar ist bauseits eine geeignete Druckbegrenzungseinheit.
- Die Wasserhärte muß zwischen 4,5° und 8° D (0,8 - 1,4 mmol/l) liegen; bei höherer Wasserhärte sollte ein Entkalker mit einem Ionenaustauscher installiert werden, der für den Wasserverbrauch der Maschine geeignet ist.
- Falls das Gerät nicht mit einem Spülmitteldosierer ausgestattet ist, wird die Installation eines solchen außerhalb des Geräts durch qualifiziertes Personal empfohlen. Der Ausgangsschlauch des Dosierers muss mit der entsprechenden Halterung aus Edelstahl mit einem Durchmesser von 6 mm angeschlossen und an der vorderen Wand der Wanne angeschweißt werden.

ACHTUNG: Um den Geschirrspüler fortlaufend mit kurzen Programmen verwenden zu können, muss er unbedingt an einen Warmwasseranschluss mit einer Temperatur von 50 °C angeschlossen werden.

ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE
Die Maschine wird ohne Steckvorrichtung geliefert; der Anschluss an das elektrische Netz darf nur von einer Fachkraft durchgeführt werden. Der Anschluss der Maschine an das Netz muss bauseits über einen der maximalen Leistung des Geräts angepassten Hauptwandschalter vorgenommen werden, um die Maschine bei Wartung oder Instandsetzungsarbeiten vom Netz trennen zu können.
Es wird streng empfohlen, den Stromzufuhr abzuschalten, wenn das Gerät nicht im Betrieb ist.

Die Spülmaschine muß unbedingt an den Potentialausgleich angeschlossen werden, den sich auf der unteren Seite der Maschine befindet und mit dem Buchstaben "⏚" gekennzeichnet wird.
Das Modell B 30 ist für folgende Betriebsbedingungen vorgesehen:

- 400 V dreiphasig + Nulleiter - 50 Hz
- 230 V dreiphasig - 50 Hz
- 230 V einphasig - 50 Hz

und arbeitet in normaler Werksausführung mit 400 V dreiphasig + Nulleiter 50 Hz. Bei anderer Spannung ist es nötig, das Speisekabel, die Eingangsklemme und die Anschlüsse der Heizkörper zu ändern, wir laut dem beiligenden elektrischem Schema.

ACHTUNG: Beim Anschluss von 3-phasigen Wechselstromgeräten ist auf die richtige Drehrichtung der Waschpumpe zu achten!

ACHTUNG: Die Spülmaschine muss unbedingt geerdet werden.
Der Hersteller lehnt jede Verantwortung ab, wenn diese Unfallschutzmaßnahme nicht beachtet wird, oder wenn Schäden auftreten, die durch falsches Anschließen an der Netzspannung verursacht wurden.

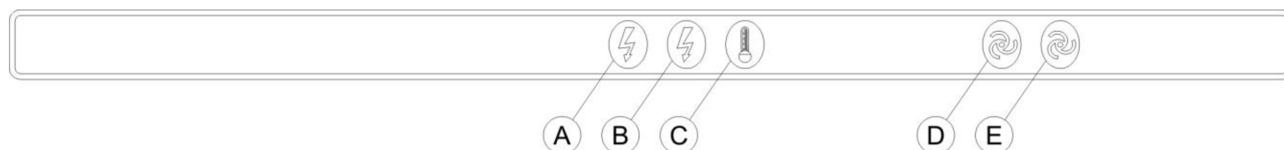
GEBRAUCHSANLEITUNG

VORBEREITUNGSARBEITEN

Vor Inbetriebnahme der Spülmaschine muß folgendes beachtet werden:

- prüfen, ob die Zu- und Ablaufschläuche richtig am Netz angeschlossen sind.
- Die Maschine ist mit einem Nachspüldosiergerät versehen, auf Anfrage kann auch ein Spülmitteldosiergerät eingebaut werden, das in Phase des Abnahmevorgangs eingestellt wird. Bei Anschluß der Dosiergeräte an die vorgesehenen Behälter, sollte darauf geachtet werden das Spül- oder Nachspülmittel nicht zu dickflüssig sind, um ein uneingeschränktes Arbeiten zu ermöglichen. **Unbedingt darauf achten, dass nur industrielle Mittel verwendet werden. Schäumende Produkte sind gänzlich zu vermeiden.**
- Wo vorhanden, die reguläre Position der Sonde der Spülmittanzeige kontrollieren. Es kann zu Störungen kommen, wenn das Dosiergerät leer und somit trocken ist.
- Den exakten Sitz der Filter kontrollieren. (Flächensieb und das der Pumpe.)
- Kontrollieren ob das Überlaufrohr an der richtigen Stelle sitzt.
- Jetzt die Türe der Spülmaschine schließen, den Wasserhahn öffnen und kontrollieren, ob das Gerät am Stromnetz angeschlossen ist.

INBETRIEBNAHME UND VORHEIZUNG



A Hauptschalter
B Kontrollleuchte AN/AUS
C Kontrollleuchte „Betriebsbereit“
D Anzeige Spülvorgang
E Starttaste

Gemäß der Abbildung wird durch Betätigung der AN/AUS - Taste (**A**) die Spülmaschine eingeschaltet, was durch das Aufleuchten der Kontrollleuchte (**B**) angezeigt wird. Automatisch wird dem Becken Wasser bis zur vorgesehenen Füllgrenze zugeführt und die Heizwiderstände des Boilers und des Tanks werden aufgeheizt. Das Aufleuchten der Kontrollleuchte (**C**) zeigt an, daß die Spülmaschine betriebsbereit ist.
N.B.: Die Thermostaten sind für folgende Temperaturen voreingestellt:
- Wassertemperatur Boiler **82,5 °C**
- Wassertemperatur Tank **55 °C**

SPÜLVORGANG

- Öffnen die Spülmaschine und geben Sie das Waschmittel direkt in den Tank; die Kapazität des Beckens beträgt 26 L. Es dürfen nur die für industrielle Geschirrspülmaschinen vorgesehenen Mittel verwendet werden; beim Einsatz von Reinigungsmittel sind die Eignung und Handhabung des Herstellers zu befolgen.
- Entfernen Sie die Speisereste vom Geschirr und stellen es danach in den Korb.
- Bestücken Sie die Spülmaschine mit einem Korb und schließen die Tür.
- Drücken Sie eine Sekunde lang auf den Starter (**E**), bis sich die Pumpe einschaltet. Die Spülmaschine beginnt automatisch mit dem Wasch- und Nachspülzyklus, der durch das Aufleuchten der Kontrollleuchte (**D**) angezeigt wird. Automatisch wird auch das Dosiergerät für Klarspülmittel in Betrieb gesetzt. Zwischen dem Wasch- und Nachspülzyklus hat die Maschine eine kurze Abtropfpause. Das Ende des Spülvorganges wird von der Auslöschung der Kontrollleuchte angezeigt.
- Damit der folgende Zyklus beginnt, müssen alle beschriebenen Operationen wiederholt werden. Das Waschmittel muss nach jeweils 3-4 Waschzyklen zugegeben werden.
- Versichern Sie, dass das Programm abgelaufen ist, bevor Sie die Spülmaschine ausschalten. Dann betätigen Sie die Taste (**A**). Das Ende des Spülvorganges wird von der Auslöschung der Kontrollleuchte (**B**) angezeigt.

MASCHINEN MIT LAUGENPUMPE

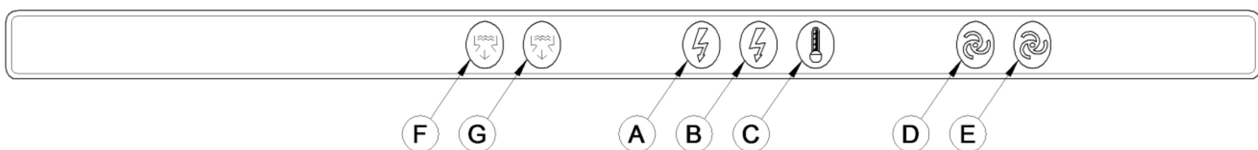


Abb. 2

A Hauptschalter
B Anzeige „Maschine an“
C Anzeige „Maschine betriebsbereit“
D Anzeige „Spülprogramm“
E Starttaste
F Schalter „Laugenpumpe“
G Anzeige „Laugenpumpe in Funktion“

Bei den Versionen mit Laugenpumpe schaltet diese wie unten beschrieben ein.
- Wenn das Elektrofüllventil in Betrieb ist. Es ist der normale Arbeitsablauf der Laugenpumpe, die vorsieht, das überschüssige Wasser im Tank in der Phase des Nachspülens durch den Überlauf abzupumpen. Dieser Arbeitsvorgang wird durch die Kontrollleuchte (**G**) signalisiert.
- Wenn man den Tank entleeren will. In diesem Fall muss der Spülvorgang zu Ende sein (Anzeige (**D**) aus) und der Schalter (**A**) muss an sein. Dann muss das Überlaufrohr herausgezogen und der Schalter (**F**) gedrückt werden. Der Arbeitsvorgang wird durch Aufleuchten der Kontrollleuchte

(**G**) signalisiert. Wenn der Tank leer ist, muss die Pumpe beim Betätigen des Schalters (**F**) ausgeschaltet werden. Die Beendigung dieses Vorgangs wird durch das Erlöschen der Kontrollleuchte (**G**) angezeigt.

SICHERHEITSSYSTEM

- Bei Öffnen der Tür beendet das Gerät sofort jeglichen Arbeitsgang, außer der Erhitzung des Wassers im Boiler und im Tank. Nach Schließen der Tür nimmt das Gerät seine Funktion wieder auf.
- Der Niveauschalter kontrolliert automatisch den Wasserstand im Tank und läßt das Gerät nur in Funktion gehen, wenn die Heizwiderstände im Boiler, sowie auch im Tank unter Wasser sind.
- Die Waschpumpe ist mit einem thermischen Kontrollsystem ausgerüstet, daß das Gerät bei überhöhter Temperatur stoppt.
- Der Überlauf sieht den Ablauf bei zuviel einfließendem Wasser vor, das durch das Nachspülwasser zustande kommt. Dadurch ist auch ein Wasserwechsel im Tank garantiert. Verhindert ebenso das Überlaufen des Wassers bei nicht Funktionalität des Niveauschalters.

Der Wasserhahn sollte bei Nichtbenutzung der Maschine abgedreht sein.

WARTUNGSANLEITUNG

Vor Reinigungs- und Wartungsarbeiten stets den Anschluss an das elektrische Netz ausschalten.

WASSERABLAUF UND REINIGUNG

Am Ende eines Arbeitstages sollte Folgendes durchgeführt werden:

- Überlaufrohr entfernen und den Tank entleeren (bei den Modellen mit Laugenpumpe so vorgehen, wie im Kapitel **MASCHINEN MIT LAUGENPUMPE** beschrieben).
- Die Spülmaschine zunächst über den Hauptschalter, dann über den Wandschalter abschalten.
- Reinigung des Tanks vornehmen, eventuelle Reste am Boden des Tanks entfernen.
- Düsen der Wascharme kontrollieren und gegebenenfalls gründlich reinigen.
- Die Filter nach dem Herausnehmen gründlich reinigen. In der Version mit Laugenpumpe abgesehen von einer gründlichen Reinigung auch die Filter der Laugenpumpe reinigen, indem man den Deckel an der Vorderseite unterhalb der Maschine herausdreht.

REINIGUNG DER EDELSTAHLKOMPONENTEN

Reinigen Sie alle Teile gründlich mit Seifenwasser oder mit herkömmlichen fettlösenden Mitteln. Benutzen Sie nie abrasive Reinigungsmittel oder Stahlwolle.

Reinigen Sie die äußeren Teile der Spülmaschine nie mit direktem Wasserstrahl, da sonst Schäden an der elektrischen Anlage auftreten können.

REGELMÄSSIGE WARTUNGSARBEITEN

Nach dem Abschrauben der Spüldüsen sind diese regelmäßig zu kontrollieren und zu reinigen.
Wenn erforderlich, entkrusten und desinfizieren Sie das Becken mit handelsüblichen Mitteln; dieser Vorgang bringt Vorteile bei der elektrischen Leistung der Heizwiderstände.

LAUGENPUMPE

Nachdem die Maschine über die Laugenpumpe gänzlich entleert ist, wird der Pumpenfilter wie folgt gereinigt:

- das Gerät vom Stromnetz nehmen;
- den Pumpenfilter entnehmen und das noch vorhandene Wasser aus der Pumpe entfernen;
- den Filter gründlich reinigen und wieder einsetzen, dabei kontrollieren, dass er korrekt in seiner Bajonetthalterung verankert ist.

Informationen für die elektrischen und elektronischen Altgeräte benutzt in den EU-Ländern

Elektro(nik)-Geräte, die mit dem nachfolgenden Symbol  gekennzeichnet sind, dürfen gemäß EU-Richtlinie nicht mit dem Siedlungsabfall (Hausmüll) entsorgt werden.

Für die Beseitigung Ihres Altgerätes nutzen Sie bitte die Ihnen zur Verfügung stehenden länderspezifischen unterschieden Sammelsysteme, oder treten Sie mit dem Einzelhändler in Verbindung wenn Sie ein gleichwertiges Gerät kaufen.

Durch die aktive Nutzung der angebotenen Sammelsysteme leisten Sie Ihren Beitrag zur Wiederverwendung, zum Recycling und zur Verwertung von Elektro(nik)-Altgeräten, schützen die Atmosphäre und die Gesundheit.

Die unsachgemäße Entsorgung des Produkts führt zu Verwaltungsstrafen gemäß der geltenden Rechtsprechung.

Die Grundstoffe der Verpackung (wie Plastiktüten, Polystyrol, Kartons, etc.) müssen zusammen gesammelt werden, nach dem Typ von Material, z.B. Karton, Holz Vollkunststoffe etc., und in Übereinstimmung mit der bestehenden Regelung entsorgt.

LAVA-VAJILLAS
SERIE B 30

INSTALACION, USO
Y MANTENIMIENTO

ADVERTENCIAS

La máquina ha sido realizada para limpiar vajillas, vasos y cubiertos de cocina.

- *Leer las instrucciones cuidadosamente antes de efectuar las operaciones de instalación y uso de lava-vajillas.*
- *La instalación deberá ser efectuada solamente por técnicos especializados y acuerdo a las istrucciones contenidas en manual proporcionado por el fabricante.*
- *La máquina deberá ser utilizada por personal entrenado en el manejo de la misma.*
- *En caso de anomalías del funcionamiento o daños en la máquina, desconectar y comunicarse con un Centro de Asistencia Autorizado.*
- *Solicitar solamente repuestos originales; en caso contrario el fabricante queda eximido de toda responabilidad.*

INSTALACION

Emissione acustica < 70 dB (A)

CONEXIONES HIDRAULICAS

La instalación del lavavajillas exige la disposición preventiva de las conexiones hidráulicas, constituidas por dos tubos flexibles suministrados, en particular:

- Tubo de llenado con orificio fileteado 3/4" GAS;
- tubo de descarga Ø1½" (Ø1" en las versiones con bomba de descarga).

Salvo en los modelos dotados de bomba de descarga, el tubo de desague de la máquina debe ser conectado a un adecuado sistema de vaciado, colocado en el pavimento, cerca de la máquina, tipo pozo dotado de sifón. El tubo de llenado debe ser conectado a una toma de agua 3/4" GAS, protegida por una válvula de non retorno.

Antes de proceder a la conexión, comprobar que:

- La presión de alimentación, medida con la válvula abierta, deberá estar entre 2 y 4 bar; para presiones inferiores, instalar una bomba auxiliaria con caudal de 30 l/m; en caso de una presión del agua superior a 4 bar, instalar un reductor de presión calibrado a 4 bar.
- La dureza del agua deberá estar entre 8° y 14º F (0,8-1,4 mmol/l); en caso de durezas superiores se aconseja la instalación de un descalcificador a intercambio iónico contenente no menos de 6 litros de resina.
- Si la máquina no tiene dosificador de detergente, es posible hacer instalar uno en el exterior de la máquina a un técnico especializado. El tubo de salida del dosificador se conecta al empalme de acero inoxidable de 6 mm de diámetro soldado a la pared frontal de la cuba.

ATENCIÓN: para utilizar el lavavajillas de modo continuo con ciclos breves, es indispensable alimentarlo con agua caliente a una temperatura de 50 °C.

CONEXIONES ELECTRICAS

El aparato se suministra sin clavija; la conexión a la red eléctrica debe ser llevada a cabo por personal especializado, y debe haber un interruptor de pared con características adecuadas a la potencia máxima, para poder aislar la máquina de la red eléctrica durante las operaciones preliminares o de mantenimiento. **Desconectar siempre la alimentación eléctrica cuando no a la máquina en servicio.**

La máquina deberá ser conenctada a un sistema equipotencial de compensación par un tornillo colocado abajo, en el lado posterior de la máquina et marcado con el símbolo“⏚”.
El modelo B 30 (en todas las versiones disponibles) está concebido para el funcionamiento a:

- 400 V (3N ~) 50 Hz
- 230 V (3~) 50 Hz
- 230 V (1~) 50 Hz

Además el modelo ha sido predispuesto para el funcionamiento a 400 V (3N~) 50 Hz; en presencia de tensiones diversas modificar la conexión siguiendo las indicaciones del esquema eléctrico adjunto.

ATENCIÓN: durante la conexión eléctrica de un aparato a tensión alterna trifásica, es necesario controlar la dirección de rotación de la bomba de lavado.

ADVERTENCIAS: Se aconseja una toma a tierra eficaz de la máquina.
La empresa declina cualquier responsabilidad en caso de que no se cumpla con dicha norma anti-accidentes o por daños procedentes de una conexión eléctrica errada.

EMPLEO

Antes del arranque comprobar lo siguiente.

- Averiguar los tubos de carga y descrga esten conectados a la red.
- La máquina está dotada de dosificador para el líquido abrillantador y (a pedido) detergente, programados durante el ensayo, colocado en la parte inferior. Conectar los dispositivos a los bidones asegurandose que tengan baja viscosidad para no perjudicar los dispositivos mismos. **Se recomienda el uso de detergentes industriales no espumosos.**
- Verificar la posicion de la sonda detergente, puesto que el dosificador funcionando en vacio podria perjudicarse.
- Proceder entonces a una inspección esmerada del interior de la cuba, asegurándose que el tubo rebosadero y el filtro estén en su propia sede.
- Por fin proceder al cierre de la puerta del lavavajillas y abrir las válvulas externas a la máquina cuando éstas estén presentes.

CARGA Y PRECALENTAMIENTO

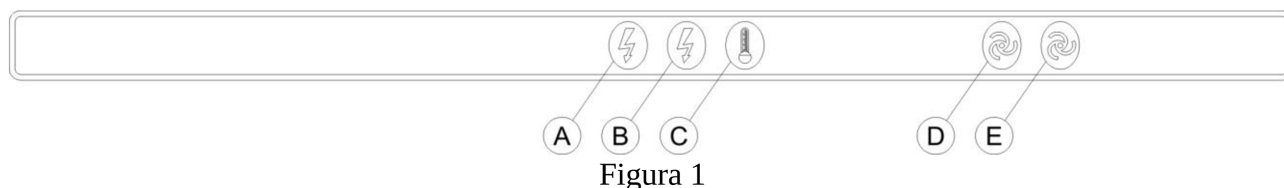


Figura 1

A Interruptor general
B Testigo “maquina en tension”
C Testigo “maquina lista”
D Testigo “ciclo”
E Arranque

Con referencia a la figura 1, la puesta en marcha de la máquina se produce al presionar el interruptor general (**A**); el testigo (**B**) se enciende contemporáneamente para indicar que la máquina está encendida. Entonces la máquina procede automáticamente a llevar el nivel de agua en la cuba al punto preestablecido y a activar las resistencias de calentamiento en la caldera y en la cuba. Una vez

que se han alcanzado las temperaturas, el testigo (**C**) se enciende para indicar que la máquina está lista para el ciclo de lavado.

N.B.: Los termóstatos internos están programados a las siguientes temperaturas:
- temperatura agua caldera **82,5 °C;**
- temperatura agua cuba **55 °C.**

CICLO DE LAVADO
- Abrir la puerta y poner el detergente en la cuba (salvo versiones con dosificador de detergente). Puesto que en la cuba caben 26 lt, introducir el detergente acuerdo a las cantidades aconsejadas por las empresesas productoras.
- Introducir las vajillas limpiandolas para mejores resultados de lavado.
- Introducir la cesta y cerrar la puerta.
- Para comenzar pulsar (**E**) durante un segundo para el arranque de la bomba de lavado; la maquina efectua el ciclo de lavado y aclarado y se ilumina (**D**), automaticamente introduce el abrillantador. Entre el lavado y aclarado hay una pausa de goteo. La fin del ciclo es indicada por el apago de (**D**).
- Para los ciclos siguientes repeter las mismas operaciones integrando el detergente cada 3-4 ciclos.
- Para apagar la máquina, asegurarse que haya finalizado el ciclo de lavado y accionar el interruptor general (**A**)**.** La operación es indicada por el apagado del testigo (**B**).

VERSIONES CON BOMBA DE DESCARGA

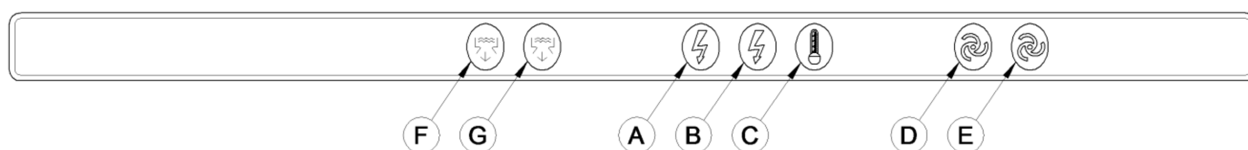


Figura 2

A Interruptor general
B Testigo “máquina bajo tensión”
C Testigo “máquina lista”
D Testigo "ciclo de trabajo en curso"
E Tecla de inicio de ciclo
F Interruptor bomba de descarga
G Testigo bomba de descarga

En las versiones con bomba de descarga, ésta se pone en funcionamiento en las siguientes condiciones.
- Con la electroválvula de carga en funcionamiento. Es la condición de funcionamiento normal de la bomba de descarga, que elimina el exceso de agua de la cuba de lavado mediante el rebosadero durante el llenado o el enjuague. La operación es señalizada por el encendido del testigo (**G**).
- Con la cuba en descarga. Asegurarse de que la máquina haya terminado el ciclo de lavado (testigo (**D**) apagado) y el interruptor general (**A**) esté encendido (testigo (**B**) encendido); quitar el rebosadero y pulsar el interruptor (**F**). La operación de descarga es señalizada por el encendido del testigo (**G**). Cuando la cuba esté vacía, apagar la bomba de descarga accionando nuevamente el interruptor (**F**). El apagado es señalizado por el apagado del testigo (**G**).

SEGURIDADES

- Abrir la puerta comporta la interrupcion de todas las funciones de la maquina salvo el calentamiento de las resistencias. El cierre de la puerta reanuda la funcion interrumpida.
- El presostato controla los niveles en la cuba y favorece el calentamiento de las resistencias una vez bajo el nivel.
- La bomba de lavado es dotada de control termico que para en el caso de anomalia.
- Un tubo rebosadero se encarga de vaciar el agua acumulada en exceso durante el enjuague y favorece de esta manera un cambio de agua en la cuba. El tubo rebosadero previene además el desbordamiento del agua en caso de anomalía del presóstato.

Se recomienda cerrar el grifo de alimentacion una vez acabado.

MANTENIMIENTO

Antes de las operaciones de limpieza y mantenimiento desconectar siempre el alimentación eléctrica.

DESCARGA Y LIMPIEZA

Al finalizar la jornada de trabajo:

- Descargar el agua de la cuba quitando el tubo rebosadero. (En los modelos con bomba de descarga, seguir las indicaciones del apartado **VERSIONES CON BOMBA DE DESCARGA**).
- Apagar el lavavajillas pulsando primero el interruptor general y luego el interruptor de pared.
- Limpiar el interior de la cuba, quitando las partes sólidas que hayan quedado en el fondo.
- Inspeccionar detenidamente los orificios de las lanzas de lavado; limpiarlos si están obstruidos.
- Retirar los filtros de sus alojamientos y limpiarlos cuidadosamente. En las versiones con bomba de descarga, además de la limpieza habitual, es necesario limpiar el filtro de la bomba de descarga desenroscando el tapón situado en el zócalo frontal de la máquina.

LIMPIEZA DE LAS PARTES DE ACERO

Limpiar cuidadosamente todas las partes utilizando agua jabonosa o desengrasantes comunes; no utilizar estropajos ferrosos y/o abrasivos.

No aplicar chorros de agua al exterior del lavavajillas, ya que podrían dañarse los equipos eléctricos.

OPERACIONES DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Periódicamente hay que inspeccionar y limpiar las boquillas de enjuague, eliminando cualquier residuo.

Cuando sea necesario, eliminar las incrustaciones y desinfectar la cuba utilizando productos comerciales; esta operación sirve especialmente para optimizar el rendimiento eléctrico de las resistencias.

BOMBA DE DESCARGA

Luego de vaciar el lavavajillas con el auxilio de la bomba de descarga, se debe limpiar el filtro de la bomba de la siguiente manera:

- desconectar la alimentación eléctrica de la máquina;
- extraer el filtro de la bomba y recoger el residuo de agua que queda en el interior de la bomba;
- limpiar el filtro cuidadosamente y colocarlo en su alojamiento; comprobar que el encastre de bayoneta quede bien fijado.

Información para los dispositivos eléctricos y electrónicos usados en países de la UE

Los dispositivos eléctricos o electrónicos marcados con el símbolo , según las directivas de la UE, no podrán eliminarse junto con la basura doméstica.

Para la eliminación de su antiguo dispositivo utilice los sistemas de recogida selectiva disponibles y específicos de su región, o póngase en contacto con su distribuidor si compra un producto equivalente.

Mediante el uso activo de los sistemas de recogida, se contribuye a la reutilización, el reciclaje y el aprovechamiento de antiguos dispositivos eléctricos y electrónicos, protegiendo de esta forma el medio ambiente y la salud.

Para la eliminación de l'embalaje sigue la normativa vigente.